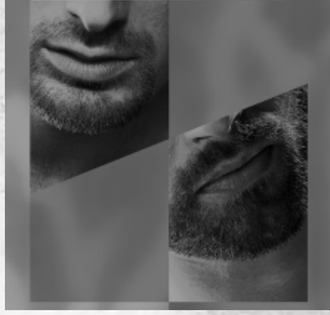
Philishave

Beard Trimmer T388

Tondeuse à barbe



100% recycled paper
100% papier recyclé

4203 000 45123

English

Important

- **Please read these instructions carefully and study the illustrations, before using the appliance.**
- **Before connecting the appliance, check if the voltage indication on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.**
- **Before first use, charge the appliance completely.**
- **Take care when using the trimmer the first couple of times. Do not move too fast: make smooth and gentle movements.**
- **Regular cleaning and good maintenance guarantee optimum performance and a very long working life.**
- **Do not allow the appliance to become wet.**
- **Do not expose the appliance to high temperatures or direct sunlight.**
- **Keep the appliance out of children's reach.**
- **Your trimmer is only designed for trimming the human beard. Do not use the appliance for other applications!**
- **Do not use abrasives or scourers, or liquids such as alcohol, petrol or acetone for cleaning.**
- *(If your appliance is marked with NiMH the following text applies:)*
  To protect the environment, this appliance has been equipped with a nickel-hydride (NiMH) battery which contains less than 0.01% cadmium.
  Still we advise you to make sure sure that, when you discard the appliance, you keep the battery separate from normal household refuse and dispose of it at an officialy assigned collection point. Please refer to section "Protecting the environment".
- *(If your appliance is marked with NiCd the following text applies:)*
  The built-in rechargeable (NiCd) battery contains substances which may pollute the environment.
  When you discard your appliance in due course, please ensure that the battery is kept separate from normal household refuse and disposed of at an officially assigned collection point. Please refer to section "Protecting the environment".

General description (fig. 1)

- A **Comb attachment** (adjustable/detachable to set the beard length)
- B **Beard length indication window**
- C **"Zoom ring"** for beard length control (rotate)
- D **Cutting unit**
- E **Precision trimmer**
  To switch on: slide the trimmer upwards.
  To switch off: slide the trimmer downwards.
- F **On/Off switch**
  On: slide the switch upwards.
  Off: slide the switch downwards.
- G **Pilot light "Charging"**
- H **Brush**
- I **Mains cord**
- J **Pouch**

Charging

- **Charge (and use) the appliance at temperatures between +15 °C and +35 °C (+60 °F and +95 °F respectively).**
- **Type HQ T388 comes in two versions: with NiMH battery (NiMH) and with NiCd (NiCd) battery. Please check the symbol on the typeplate of the appliance first.**
  - The battery will be fully charged in approximately 12 h (NiMH version) and 10 h (NiCd version).
  - A full charge provides you with an average of 60 minutes (NiMH version) and 40 minutes (NiCd version) of use.

There is no danger if your trimmer remains connected to the mains. But in order to guarantee the longest possible working life of the battery do not charge for more than 24 hours.
The appliance only gets charged if you:

1. put the On/Off switch in the 'Off' position (fig. 2),
2. insert the small plug firmly into the trimmer (fig. 3), and
3. insert the mains plug into the wall socket (100-240 V AC) (fig. 4). The pilot light will come on to indicate that the battery is being charged (fig. 5).

Directly from the mains supply

You can also use the trimmer directly from the mains supply (fig. 6).
If the battery is completely empty the trimmer might not start immediately. In this case switch off, charge for one minute and switch on again.

Note:

- In order to guarantee the longest possible working life of the battery:
  - Do not charge for more than 24 hours.
  - Do not keep the cord permanently plugged in.
  - A weaker motor sound indicates that the rechargeable battery will be empty soon. Only plug in the cord when you hear this weaker sound.
  - Discharge the battery completely once a year by letting the motor run until it stops.
- If you haven't used the appliance for a long period, charge it before use.

How to use the trimmer

Before trimming, always comb your beard and/or moustache, using a fine comb.

- **Beard trimming: *with* comb attachment**
- Initially use the position for maximum beard length: set the comb attachment to position 9, by turning the "zoom ring" (fig. 7).
- For most effective cutting, move the trimmer against the direction of beard growth (fig. 8).
- Choose the required beard length (fig. 9). There are 9 positions:

Position setting of zoom ring	Resulting beard length (in mm.)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Trimming the unique 'Stubble look'**

Your appliance comes equipped with a unique comb that has a small slot between the two rows of teeth (see fig. 10). This enables you to cut the hairs of the beard to a length of only 1.5 mm. The result is a very short stubble beard. To obtain the shortest possible look, the trimmer can be used without the comb in order to reach a stubble length of 0.8 mm.

- **Clipping single hairs, trimming and shaping of full beards:**
  ***without* comb attachment**
- Pull the comb from the appliance (fig. 11).
- Make well-controlled movements. Touch the hair lightly with the trimmer (fig. 12).

- **Moustache trimming and clipping of single hairs**
  Precision trimmer
- Push the precision trimmer upwards and it will start working immediately if the appliance is switched on (fig. 13, 14). The precision trimmer is also suitable for straightening the edges of the beard in the neck and on the cheeks. Please note: the main cutting unit continues working as well.

Cleaning

- Always switch off the appliance before cleaning.

- **During use:**
- If much hair has accumulated in the comb area, pull off the comb attachment (fig. 11) and remove the hairs by shaking and/or blowing (fig. 15). The current beard length setting will be maintained.

- **After each trim:**
- Pull the comb from the appliance (fig. 11).
- Pull the cutting unit backwards (fig. 16).
- Clean with the brush (fig. 17, 18).

Replacing the cutting unit

If the cutting unit is damaged or worn, a new unit can be bought from the Philips Service Centre. Replace the cutting unit as follows:

- Remove the old cutting unit by first pulling it backwards (fig. 16) and then upwards.
- Place the two notches of the new cutting unit into the guide slots (fig. 19).
- Push the cutting unit down ('Click'!) (fig. 20).

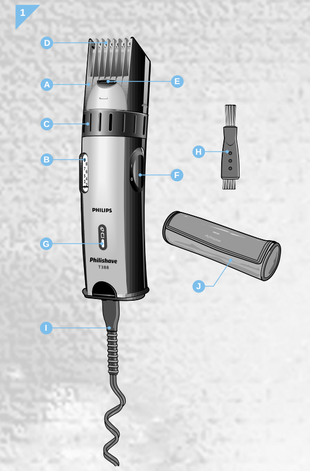
Protecting the environment

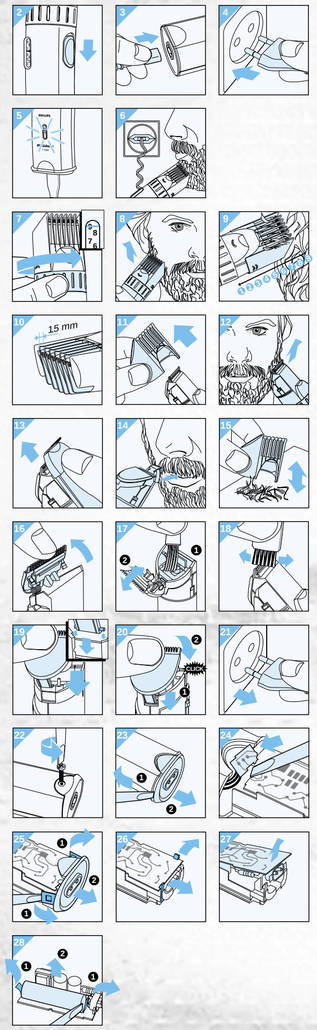
The built-in rechargeable battery contains substances that may pollute the environment. When you eventually discard the appliance, remove the rechargeable battery and hand it in separately at an official collection point.
Note: you can also take the appliance to a Philips Service Centre, where staff will be happy to help you.

How to remove the built-in rechargeable battery when the appliance is disposed of

- First make sure that the appliance has been disconnected from the mains supply (fig. 21).
- Undo the screw of the base plate at the back of the appliance (fig. 22).
- Pull the printed circuit board holder out of the appliance (fig. 23).
- Insert a screwdriver into the small slot in the printed circuit board (fig. 24).
- Push the screwdriver down until part of the printed circuit board breaks off.
- Undo the two snap connections between the upper and lower part of the printed circuit board holder by means of a screwdriver (fig. 25).
- Break off the small hooks that keep the printed circuit board in place (fig. 26).
- Now you can remove the printed circuit board from the plastic holder (fig. 27).
- Separate the rechargeable battery from the printed circuit board by means of a screwdriver (fig. 28).
- Dispose of the rechargeable battery and the printed circuit board in an environmentally safe way by handing them in at an official collection point.

Do not connect the appliance to the mains supply after the rechargeable battery has been removed!





Nederlands

Belangrijk

- **Lees deze gebruiksaanwijzing goed door en bekijk alle tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.**
- **Controleer, voordat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage overeenkomt met de netspanning in uw woning.**
- **Laad het apparaat vóór het eerste gebruik geheel op.**
- **Let goed op wanneer u nog niet geheel met het apparaat vertrouwd bent: ga niet te snel, maak rustige en soepele bewegingen.**
- **Regelmatig schoonmaken en goed onderhoud verzekert u van de beste resultaten en geeft uw apparaat een zeer lange levensduur.**
- **Zorg ervoor dat het apparaat niet nat wordt.**
- **Leg of zet het apparaat niet op een zeer warme plaats of in het volle zonlicht.**
- **Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.**
- **Uw trimmer is uitsluitend gemaakt om de menselijke baard te verzorgen en bij te knippen. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden.**
- **Gebruik geen schuurmiddelen of schuurdoekjes, alcohol, benzine of aceton voor het schoonmaken.**
- *(Als de verpakking voorzien is van NiMH, geldt de volgende tekst:)*
  Om het milieu zoveel mogelijk te ontzien, is uw apparaat voorzien van nikkel-hydride (NiMH) batterijen. Deze bevatten minder dan 0.01% cadmium.
  Toch adviseren wij u om, als u te zijner tijd het apparaat afdankt, ervoor te zorgen dat de batterijen niet in het normale huisvuil terechtkomen, maar ingeleverd worden op een door de overheid daartoe aangewezen plaats. Zie het hoofdstuk "Bescherming van het Milieu".
- *(Als de verpakking voorzien is van NiCd, geldt de volgende tekst:)*
  De ingebouwde oplaadbare (NiCd) batterijen bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu.
  Als u te zijner tijd het apparaat afdankt, zorgt u er dan voor dat de batterijen niet in het normale huisvuil terechtkomen, maar ingeleverd worden op een door de overheid daartoe aangewezen plaats. Zie het hoofdstuk "Bescherming van het Milieu".

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A **Opzetkam** (instelbaar/afneembaar, om de baardlengte in te stellen)
- B **Baardlengte-aanduidingsvenster**
- C **"Zoom ring"** voor baardlengte-instelling (draaien)
- D **Trimmer**
- E **Precisie trimmer**
  Inschakelen: precisie trimmer naar boven schuiven.
  Uitschakelen: precisie trimmer naar beneden schuiven.
- F **Aan/Uit schakelaar**
  Inschakelen: schakelaar naar boven schuiven.
  Uitschakelen: schakelaar naar beneden schuiven.
- G **Controlelampje "Opladen"**
- H **Borstel**
- I **Netsnoer**
- J **Opbergetui**

Opladen

- **De trimmer kan worden opgeladen (en gebruikt) bij temperaturen tussen +15 °C en +35 °C.**
- **Type HQ T388 is in twee versies leverbaar: met NiMH batterij (NiMH) en met NiCd batterij (NiCd). Kijk vóórdat u gaat opladen welk type u heeft (herkenbaar aan symbooltje op het typeplaatje).**
  - De batterij is volledig opgeladen na ongeveer 12 uur (NiMH-versie) en 10 uur (NiCd-versie).
  - Een volledig opgeladen batterij geeft een gebruiktijd van gemiddeld 60 minuten (NiMH-versie) en 40 minuten (NiCd-versie).

U kunt het apparaat zonder gevaar langer aangesloten laten. Maar als u zich wilt verzekeren van de maximale levensduur van de oplaadbare batterij, laadt u deze niet langer dan 24 uur op.
Het apparaat wordt uitsluitend opgeladen wanneer u:

1. de Aan/Uit schakelaar in de 'Uit'-stand zet (fig. 2),
2. het stekkertje stevig in het apparaat steekt (fig. 3), en
3. de stekker in het stopcontact steekt (100 - 240 V ≂) (fig. 4).
   Het controlelampje gaat nu branden. Dit geeft aan dat de batterij wordt opgeladen (fig. 5).

Direct op netstroom

U kunt de tondeuse ook direct op netstroom gebruiken (fig. 6).
Als de batterij geheel leeg is, kan het gebeuren dat de tondeuse niet meteen gaat werken. Schakel het apparaat dan uit, laad het een minuut op en schakel weer in.

Let op:

- Om een zo lang mogelijk levensduur te garanderen voor de batterij:
  - Laad de batterij niet langer dan 24 uur op.
  - Laat het netsnoer niet permanent in het stopcontact zitten.
  - Een zwakker motorgeluid geeft aan dat de oplaadbare batterij snel leeg zal zijn. Sluit het netsnoer alleen aan op het stopcontact, zodra u dit zwakkere motorgeluid hoort.
  - Ontlaad de batterij 1 x per jaar volledig door het apparaat te laten draaien tot het stopt.
- Indien u het apparaat lange tijd niet heeft gebruikt, laad het dan eerst op voordat u het gebruikt.

Werken met de trimmer

Kam altijd eerst uw baard en/of snor met een fijne kam uit, voordat u met de trimmer uw baard en/of snor korter wilt maken.

- **Baard korter maken: *met* opzetkam**
- Gebruik eerst de stand voor de maximale baardlengte: zet de opzetkam in stand 9, door aan de zoom ring te draaien (fig. 7).
- U bereikt het beste effect als u de trimmer tegen de richting van de haargroei in beweegt (fig. 8).
- Schakel vervolgens over op de gewenste baardlengte-instelling (fig. 9), door aan de "zoom-ring" te draaien. Er zijn 9 standen:

Stand instelling zoom-ring	Resulteert in een baardlengte van: (in mm)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **De unieke 'stoppel-optie'**

Uw trimmer is uitgerust met een unieke opzetkam: de fijne opening tussen de twee rijen tanden (zie fig. 10) maakt het mogelijk om de baardhaartjes heel precies af te knippen tot een lengte van slechts 1.5 mm. Daardoor is het mogelijk om een zeer korte stoppelbaard te krijgen. Om uw baard zo kort mogelijk te knippen, kunt u de trimmer gebruiken zonder opzetkam waarbij een stoppellengte van 0.8 mm wordt bereikt.

- **Hier en daar haartjes wegknippen en volle baard knippen/in model brengen: *zonder* opzetkam**
- Trek de opzetkam van het apparaat (fig. 11).
- Houd uw bewegingen goed onder controle. Raak het haar lichtjes aan met de trimmer (fig. 12).

- **Het bijwerken van de snor en het wegknippen van enkele haartjes.**
  Precisie trimmer

Schuif de precisie trimmer omhoog en hij werkt meteen als het apparaat is ingeschakeld (fig. 13, 14). De precisie trimmer is ook geschikt voor het bijknippen van de randen van de baard, op de wangen en in de hals. Let op: tijdens het knippen met de precisie trimmer blijft ook de gewone trimmer ingeschakeld.

Schoonmaken

- Schakel het apparaat altijd eerst uit, voordat u het schoonmaakt.

- **Tijdens het gebruik:**
- Als er zich veel haar heeft verzameld in de opzetkam, trekt u deze even van het apparaat (fig. 11) en verwijdert u de haartjes door de opzetkam heen en weer te schudden en/of door erin te blazen (fig. 15). De bestaande baardlengte-instelling blijft bewaard.

- **Na elk gebruik:**
- Trek de opzetkam van het apparaat (fig. 11).
- Kantel de trimmer achterover (fig. 16).
- Maak de trimmer schoon met het borsteltje (fig. 17, 18).

Trimmer vervangen

Indien de trimmer beschadigd of versleten is, kunt u een nieuwe trimmer kopen bij uw leverancier of een Philips Service Centre. Vervang de trimmer als volgt:

- Verwijder de oude trimmer door deze achterover te kantelen (fig. 16) en dan omhoog te trekken.
- Plaats de beide nokjes van de trimmer in de gleuven (fig. 19).
- Duw de trimmer omlaag ('Klik!') (fig. 20).

Bescherm het milieu

De ingebouwde oplaadbare accu bevat stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Als u het apparaat te zijner tijd afdankt, verwijder dan de oplaadbare accu en lever hem apart in op een door de overheid daartoe aangewezen plaats.
N.B. U kunt het apparaat ook meenemen naar een Philips Service Centrum, waar men u graag van dienst zal zijn.

Verwijderen van de ingebouwde oplaadbare accu als u het apparaat afdankt

- Haal eerst de stekker van de trimmer uit het stopcontact (fig. 21).
- Verwijder de schroef van de bodemplaat aan de achterzijde van het apparaat (fig. 22).
- Trek de printplaathouder uit het apparaat (fig. 23).
- Steek een schroevendraaier in de smalle sleuf in de printplaat (fig 24).
- Duw de schroevendraaier naar beneden totdat een deel van de printplaat afbreekt.
- Open de twee klikverbindingen tussen het onderste en bovenste gedeelte van de printplaathouder met behulp van een schroevendraaier (fig. 25).
- Breek de haakjes die de printplaat op zijn plaats houden (fig. 26).
- U kunt nu de printplaat uit de plastic houder verwijderen (fig. 27).
- Verwijder de oplaadbare accu van de printplaat met behulp van een schroevendraaier (fig. 28).
- Lever de oplaadbare accu en de printplaat in op een door de overheid daartoe aangewezen plaats.

Sluit het apparaat niet meer aan op de netspanning nadat de oplaadbare accu verwijderd is!

Français

Important

- **Lisez ces instructions soigneusement en même temps que les illustrations avant toute utilisation de l'appareil.**
- **Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension indiquée sur le transformateur correspond à la tension du secteur de votre logement.**
- **Avant la première utilisation chargez l'appareil complètement.**
- **Ayez des mouvements lents et contrôlés, sans précipitation.**
- **Un nettoyage régulier et un bon entretien garantissent des performances optimums et une durée de vie exceptionnelle.**
- **Ne laissez pas l'appareil dans un lieu humide.**
- **Ne laissez pas l'appareil exposé à de trop fortes chaleurs ou aux rayons directs du soleil.**
- **Maintenez l'appareil hors de portée des enfants.**
- **Utilisez cet appareil exclusivement pour la barbe.**
- **N'utilisez pas d'abrasifs, ni d'alcool, pétrole, acétone pour le nettoyage.**
- *(Si votre appareil est marqué NiMH vous êtes concerné par le texte ci-après :)*
  En vue de protéger l'environnement, le présent appareil a été équipé d'une batterie nickel-hydride (NiMH) contenant moins de 0,01% de cadmium.
  Toutefois, lorsque vous démonterez l'appareil, nous vous conseillons de ne pas mettre la batterie parmi les déchets ménagers normaux, mais de la porter dans un point de collecte officiellement prévu à cet effet. Veuillez-vous référer à la section 'Protection de l'environnement'.
- *(Si votre appareil est marqué NiCd le texte ci-après vous concerne :)*
  La batterie rechargeable incorporée (NiCd) contient des substances susceptibles de polluer l'environnement.
  Aussi, lorsque vous démonterez l'appareil, ne vous débarrassez pas de la batterie en même temps que les déchets ménagers normaux. Portez-la dans un point de collecte officiellement prévu à cet effet. Veuillez-vous référer à la section 'Protection de l'environnement'.

Description générale (fig. 1)

- A **Guide de coupe ou sabot** (ajustable, amovible)
- B **Indicateur de hauteur de coupe**
- C **Zoom de réglage** de coupe
- D **Tête de coupe**
- E **Tondeuse précision**
  Mise en marche : faites glisser vers le haut
  Arrêt : faites glisser vers le bas
- F **Interrupteur Marche/Arrêt**
  Marche : glissez le curseur vers le haut
  Arrêt : glissez le curseur vers le bas
- G **Témoin lumineux "Charge"**
- H **Brosse**
- I **Cordon d'alimentation**
- J **Pochette de rangement**

Mise en charge

- **Chargez (et utilisez) l'appareil à une température comprise entre +15°C et +35°C.**
- **Le type HQ T388 est équipé d'accumulateurs NiMH (NiMH) ou NiCd (NiCd) en fonction des dispositions commerciales locales. Vérifiez ces symboles sur la plaque signalétique.**
  - Les accumulateurs seront complètement chargés après environ 12 heures (pour les versions NiMH) ou 10 heures (pour les versions NiCd).
  - Une charge complète vous assure une autonomie moyenne de 60 minutes (version NiMH) ou 40 minutes (version NiCd).

Vous pouvez, sans danger, laisser la tondeuse branchée sur le secteur ; toutefois ne la laissez pas branchée plus de 24 heures.
Pour recharger l'appareil, vous devez :

1. le mettre sur la position arrêt (fig. 2)
2. brancher le connecteur sur l'appareil et la fiche sur une prise (100-240V(fig. 3, 4)
3. Le témoin lumineux "Charge" est allumé (fig. 5).

Utilisation sur le secteur

Vous pouvez utiliser la tondeuse branchée directement sur le secteur lorsque les accumulateurs sont déchargés par exemple (fig. 6). Il suffit de mettre l'interrupteur sur arrêt pendant une minute avant d'utiliser la tondeuse.

Nota

- Afin de garantir une longue durée de vie aux accumulateurs :
  - ne les chargez pas plus de 24 heures
  - ne laissez pas la tondeuse branchée en permanence
  - un bip sonore vous indique que les accumulateurs sont presque vides. Rechargez l'appareil.
  - déchargez les accumulateurs complètement une fois par an en laissant le moteur tourner jusqu'à arrêt complet. Puis rechargez l'appareil complètement.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis très longtemps (un mois ou plus), rechargez-le complètement avant de l'utiliser.

Utilisation

Avant de vous raser, peignez votre barbe et/ou votre moustache à l'aide d'un peigne fin.

- **Taille de la barbe : *avec* le guide de coupe (ou sabot)**
- Utilisez la position pour une longueur de barbe maximum : mettez le guide de coupe sur la position 9, en poussant le sabot (fig. 7).
- Pour un rasage plus efficace, passez la tondeuse dans le sens contraire de la pousse des poils (fig. 8).
- Choisissez la longueur de coupe désirée (fig. 9), suivant les 9 positions ci-dessous :

Position zoom de réglage	Hauteur de coupe (en mm)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Taille d'une barbe de plusieurs jours**

Votre appareil est pourvu d'un guide de coupe unique possédant une petite rainure entre les dents (fig. 10). Ceci vous permet de couper les poils de la barbe à une longueur de 1,5 mm. Pour obtenir un look de barbe plus court, vous pouvez utiliser la tondeuse sans le guide de coupe afin d'obtenir une longueur de barbe de 0,8mm.

- **Coupe des poils longs ou égalisation d'une barbe *sans* le guide de coupe ajustable**
- Retirez le guide de coupe de l'appareil (fig. 11).
- Avec des mouvements bien contrôlés, passez légèrement la tondeuse sur la barbe (fig. 12).

- **Coupe de la moustache et des poils isolés**
- Poussez la tondeuse précision vers le haut et la tondeuse se met à fonctionner (fig. 13, 14). La tondeuse précision est également conseillée pour égaliser la barbe dans des endroits difficiles du cou, ou des favoris.
  Nota - La tête de coupe principale fonctionne également ; ceci est normal.

Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant tout nettoyage.

- **Pendant l'utilisation :**
- Retirez le guide de coupe (fig. 11) et enlevez les poils en le secouant et/ou soufflant dessus (fig. 15). Le réglage de coupe sera maintenu.

- **Après chaque utilisation :**
- Retirez le guide de coupe de l'appareil (fig. 11).
- Basculez la tête de coupe (fig.16).
- Nettoyez en utilisant la brosse (fig. 17, 18).

Remplacement de l'ensemble tête de coupe

Utilisez uniquement un ensemble tête de coupe Philips pour remplacer un ensemble usé ou endommagé.
- Retirez la tête de coupe (fig. 16).
- Faites glisser la nouvelle tête de coupe en plaçant correctement les 2 ergots sur la tondeuse (fig. 19).
- Replacez la tête de coupe ("clic") (fig. 20).

Protection de l'environnement

Les accumulateurs rechargeables contiennent des substances qui peuvent polluer l'environnement. Nous vous conseillons de vous assurer que les accumulateurs ont bien été séparés des ordures ménagères et déposés dans un endroit désigné à cet effet par les pouvoirs publics quand vous remplacerez votre appareil en temps utile.
Vous pouvez aussi déposer l'appareil dans un Centre Service Agréé où le meilleur accueil vous sera réservé.

Comment enlever le(s) accumulateur(s)

- Avant tout, assurez-vous que l'appareil soit bien déchargé (fig. 21).
- Retirez la vis ainsi que le clip en métal en utilisant un tournevis (fig. 22).
- Sortez l'ensemble circuit /accumulateurs (fig. 23).
- Insérez un tournevis dans la fente sur le circuit imprimé (voir flèches) ; cassez les pattes et retirez la plaque arrière (fig. 24, 25, 26).
- Poussez le tournevis vers le bas pour casser les connexions du circuit (fig. 27).
- Retirez l'accumulateur (fig. 28).

Ne rebranchez jamais l'appareil après ouverture

Deutsch

Wichtig

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.**
- **Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**
- **Laden Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch voll auf.**
- **Nehmen Sie sich bei den ersten Anwendungen Zeit zum Barttrimmen. Gehen Sie stets mit langsamen, ruhigen Bewegungen vor.**
- **Regelmäßige Reinigung und gute Wartung gewährleisten optimale Ergebnisse und eine lange Nutzungsdauer des Geräts.**
- **Verwenden Sie zum Reinigen niemals Scheuermittel oder Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Azeton.**
- **Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht naß wird.**
- **Legen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen oder in direktes Sonnenlicht.**
- **Halten Sie das Gerät von Kindern fern.**
- **Ihr Bartschneider ist nur für das Trimmen menschlicher Bärte konstruiert. Verwenden Sie ihn niemals zu anderen Zwecken!**
- **Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, so muß es vor Weiterverwendung ersetzt werden.**
- *(Ist das Gerät mit NiMH gekennzeichnet, gilt folgender Text:)*
  Aus Gründen des Umweltschutzes wurde dieses Gerät mit einem Nickelhydrid-Akku (NiMH) bestückt, der weniger als 0,01% Kadmium enthält.
  Dennoch sollten Sie den Akku nicht mit dem Hausmüll sondern an speziellen Abgabestellen entsorgen, wenn das Gerät beseitigt wird. Nähere Informationen sind im Abschnitt "Umweltschutz" enthalten.
- *(Ist das Gerät mit NiCd gekennzeichnet, gilt folgender Text:)*
  Der eingebaute, aufladbare Akku (NiCd) enthält umweltschädliche Stoffe.
  Der Akku darf nicht mit dem Hausmüll sondern nur an speziellen Abgabestellen entsorgt werden, wenn das Gerät beseitigt wird. Nähere Informationen sind im Abschnitt "Umweltschutz" enthalten.
- **Wichtiger Hinweis zum Schutz der Umwelt:**
  Batterien und Akkus gehören nicht zum Hausmüll! Sie sind als Verbraucher gesetzlich dazu verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus den Geräten der Wiederverwertung zuzuführen. Geben Sie sie bei den öffentlichen Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder an Verkaufsstellen für die entsprechenden Geräte oder für Batterien und Akkus ab. Vgl. den Abschnitt "Umweltschutz".

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A **Scherkamm-Aufsatz** abnehmbar und auf die Schertiefe einstellbar
- B **Schertiefenanzeige**
- C **Justierring** zum Verstellen der Schertiefe
- D **Schereinheit**
- E **Konturenschneider**
  Ein: Hochschieben.
  Aus: Herabschieben.
- F **Ein-/Ausschalter**
  Ein: Schalter hochschieben .
  Aus: Schalter herabschieben.
- G **Ladekontrollampe**
- H **Bürste**
- I **Netzkabel**
- J **Etui**

Laden des integrierten Akkus

- **Laden und verwenden Sie den Bartschneider möglichst bei Temperaturen zwischen +15° und +35° C**
- **Type HQ T388 wird in zwei Versionen ausgeliefert: Mit NiMH-Akku und mit NiCd-Akku. Prüfen Sie, bevor Sie den Akku aufladen, ob auf dem Typenschild Ihres Geräts das Symbol für (NiMH) oder für (NiCd) steht.**
  - Der NiMH-Akku ist nach 12 Stunden, der NiCd-Akku nach 10 Stunden voll aufgeladen.
  - Mit einer vollen Akku-Ladung können Sie das Gerät bei NiMH-Akku ca. 60 Minuten, bei NiCd-Akku ca. 40 Minuten betreiben.

Es schadet dem Gerät nicht, wenn es länger am Netz bleibt. Der Akku erreicht jedoch eine längere Nutzungsdauer, wenn Sie das Gerät nicht länger als jeweils 24 Stunden am Netz behalten.
Um den Akku aufzuladen, müssen Sie :

1. den Ein-/Ausschalter auf "Aus" stellen (Abb. 2),
2. den Gerätestecker in das Gerät stecken (100 – 240 V~) (Abb. 3),
3. den Netzstecker in die Steckdose stecken (Abb. 4). Die Ladekontrollampe (G) zeigt an, daß der Akku geladen wird (Abb. 5).

Das Gerät am Netz betreiben

Sie können das Gerät mit Hilfe des Netzkabels (I) am Netz betreiben (Abb. 6).
Sollte der Akku gänzlich entladen sein, so laden Sie ihn vor dem Rasieren eine Minute lang auf und schalten Sie das Gerät ein.

Hinweise:

- Sie verlängern die Nutzungsdauer des Akkus, indem Sie :
  - den Akku nicht länger als 24 Stunden aufladen,
  - nicht ständig den Netzstecker in der Steckdose behalten!
  - Wird das Motorgeräusch schwächer, so weist dies darauf hin, daß der Akku nachgeladen werden muß. Verbinden Sie einfach das Gerät mit dem Netz (Abb. 3 und 4).
  - Lassen Sie den Motor einmal im Jahr solange laufen, bis er anhält, weil der Akku leer ist. Laden Sie ihn anschließend voll auf.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwendet haben, so laden sie zuerst den Akku auf.

Die Anwendung des Bartschneiders

Kämmen Sie vor der Anwendung den Bart und/oder den Schnurrbart mit einem feinen Kamm aus.

- **Bartschneiden *mit* dem Scherkamm-Aufsatz**
- Stellen Sie zu Beginn am Justierring (C) die Schertiefe auf Position 9 für die größte Barthaarlänge (Abb. 7).
- Den besten Erfolg erzielen Sie, wenn Sie das Gerät gegen die natürliche Bartwuchsrichtung führen (Abb. 8).
- Stellen Sie dann am Justierring die gewünschte Barthaarlänge ein (Abb. 9). Neun verschiedene Einstellungen sind möglich:

Position	Barthaarlänge (in mm.)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **3-Tage-Bart schneiden**

Ihr Gerät ist mit einem einzigartigen Scherkamm-Aufsatz ausgerüstet, der zwischen den beiden Zahnreihen einen kleinen Schlitz aufweist (Abb. 10). Damit können Sie die Haare auf eine Länge von 1,5 mm herunter schneiden. Damit erhalten Sie einen äußerst kurzen Stoppelbart. Einen noch kürzeren Schnitt von 0,8 mm erhalten Sie, wenn Sie das Gerät ohne den Scherkamm-Aufsatz verwenden

- **Einzelne Barthaare schneiden, sowie Vollbart konturieren:**
  ***ohne* Scherkamm-Aufsatz**
- Nehmen Sie den Scherkamm-Aufsatz vom Gerät (Abb. 11).
- Achten Sie darauf, daß Sie Ihre Hand ruhig und gleichmäßig führen. Berühren Sie die Barthaare nur leicht mit dem Gerät (Abb. 12).

- **Schnurrbart und einzelne Haare schneiden *mit dem Konturenschneider***
- Schieben Sie den Konturenschneider hoch (Abb. 13 und 14). Nach dem Einschalten beginnt das Gerät sofort zu arbeiten. Der Konturenschneider ist auch geeignet, um die Bartkanten an Hals und Schläfen beizuschneiden. – Hinweis: Auch die zentrale Schneideinheit arbeitet dabei.

Reinigen

- Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.

- **Während des Gebrauchs:**
- Haben sich am Scherkamm-Aufsatz viele Haare angesammelt, so ziehen Sie den Aufsatz ab (Abb. 11), und entfernen Sie die Haare durch Schütteln und/oder Blasen (Abb. 15). Die Einstellung der Schertiefe bleibt erhalten.

- **Nach jedem Gebrauch:**
- Ziehen Sie den Scherkamm-Aufsatz vom Gerät (Abb. 11).
- Klappen Sie die Schereinheit zurück (Abb. 16).
- Verwenden Sie die Bürste (H) zum Reinigen (Abb. 17 und 18).

Ersatz der Schereinheit

Ist die Schereinheit beschädigt oder verbraucht, so können Sie beim Philips Service Center Ihres Landes eine neue bestellen. Gehen Sie wie folgt vor:

- Klappen Sie die alte Schereinheit zurück (Abb. 16), und ziehen Sie sie heraus.
- Setzen Sie die beiden Nocken der neuen Schereinheit in die Führungsrillen (Abb. 19).
- Drücken Sie die Schereinheit bis zum Anschlag ("Klick") herunter (Abb. 20).

Umweltschutz

Der Akku enthält Substanzen, die einer Wiederverwertung zugeführt werden müssen. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, wenn Sie es außer Betrieb nehmen, und geben Sie ihn bei einer offiziellen Sammelstelle ab.
Hinweis: Sie können das Gerät auch dem Philips Service Center zustellen. Wir kümmern uns dann gern um eine ordnungsgemäße Entsorgung.

Entnahme des integrierten Akkus

Vergewissern Sie sich zunächst, daß das Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen ist (Abb. 21).

- Entfernen Sie mit einem Schraubendreher die Schraube an der Rückseite des unteren Endes am Gerät (Abb. 22).
- Ziehen Sie den Akkuhalter aus dem Gerät (Abb. 23).
- Setzen Sie den Schraubendreher in den kleinen Schlitz am Akkuhalter (Abb. 24).
- Drücken Sie mit dem Schraubendreher darauf, bis ein Teil des Bauteils wegbricht.
- Lösen Sie mit Hilfe des Schraubendrehers die Halterung zwischen der oberen und der unteren Partie des Akkuhalters (Abb. 25).
- Brechen Sie die kleinen Haken ab, die den Akkuhalter festhalten (Abb. 26).
- Entsorgen Sie den Akku in der gesetzlich vorgeschriebenen Weise .

Nachdem der Akku ausgebaut ist, darf das Gerät nicht mehr an eine Steckdose angeschlossen werden.

Italiano

Avvertenze
- **Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni e osservate le illustrazioni.**
- **Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.**
- **Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, caricatelo completamente.**
- **Le prime volte che utilizzate il regolabarba non abbiate fretta e cercate di compiere movimenti lenti e regolari.**
- **Una pulizia regolare e una buona manutenzione garantiscono risultati ottimali e una maggior durata dell'apparecchio.**
- **Fate attenzione a non bagnare l'apparecchio.**
- **Non lasciate l'apparecchio in posti molto caldi o esposto ai raggi diretti del sole.**
- **Tenete l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.**
- **L'apparecchio è stato realizzato specificatamente per tagliare la barba. Non usatelo per altre applicazioni!**
- **Per pulire l'apparecchio, non usate sostanze abrasive o pagliette e neppure liquidi quali alcool, petrolio o acetone.**
- *(Iper i modelli contraddistinti da* NiMH*)* **per una maggiore protezione dell'ambiente, questo apparecchio è provvisto di una batteria all'idrato di nickel che contiene meno dello 0,01% di cadmio.** Vi consigliamo comunque di tenere le batterie separate dai normali rifiuti domestici e di depositarle presso un centro di raccolta differenziata. Vedere anche la sezione "Proteggere l'ambiente".
- *(per i modelli contraddistinti da* NiCd*)* **le batterie ricaricabili incorporate (NiCd) contengono sostanze che possono inquinare l'ambiente.** Quando dovrete gettare l'apparecchio, assicuratevi che le batterie vengano separate dai normali rifiuti domestici e depositate presso un centro di raccolta differenziata. Vedere anche la sezione "Proteggere l'ambiente".

General description (fig. 1)

A **Pettine guida** (regolabile/rimovibile per impostare la lunghezza della barba)
B **Indicatore altezza di taglio**
C **Ghiera** per regolazione altezza di taglio (ruotare)
D **Unità di taglio**
E **Rifilatore di precisione**
per accenderlo: far scorrere il rifilatore verso l'alto.
per spegnerlo: far scorrere il rifilatore verso il basso.
F **Interruttore ON/OFF**
ON : spingere l'interruttore verso l'alto.
OFF: spingere l'interruttore verso il basso.
G **Spia "Carica"**
H **Spazzolino**
I **Cavo di alimentazione**
J **Custodia**

Come caricare l'apparecchio
- **Caricate (e usate) l'apparecchio a una temperatura compresa fra + 15°C e + 35°C.**
- **Il modello HQ-T388 viene fornito in due versioni: con batterie** NiMH **e con batterie** NiCd **Controllate sempre il simbolo riportato sulla piastra dell'apparecchio.**
- La batteria risulterà completamente carica rispettivamente dopo circa 12 ore (versione NiMH) e dopo 10 ore (NiCd).
- Una carica completa vi permetterà di utilizzare l'apparecchio per circa 60 minuti (versione NiMH) e circa 40 minuti (versione NiCD).

Non si corre nessun pericolo se l'apparecchio rimane collegato alla presa di corrente, anche se per una maggior durata della batteria si consiglia di non tenerla sotto carica per più di 24 ore.
Per caricare l'apparecchio:
1. mettete l'interruttore ON-OFF in posizione "Off" (fig. 2)
2. inserite lo spinotto nel regolabarba (fig. 3) e
3. inserire il cavo nella presa di corrente (100-240 V CA) (fig. 4). Durante la carica, la spia rimarrà accesa (fig. 5).

Come usare l'apparecchio collegato direttamente alla presa di corrente
Potete usare l'apparecchio collegandolo direttamente alla presa di corrente (fig. 6). Nel caso la batteria fosse completamente scarica, il regolabarba potrebbe non accendersi. In questo caso, spegnete l'apparecchio, caricatelo per circa un minuto e riaccendetelo di nuovo.

Nota:
- Per garantire la massima durata della batteria:
  - non caricatele per più di 24 ore;
  - non tenete il cavo sempre inserito nella presa di corrente;
  - un debole rumore del motore indica che le batterie stanno per scaricarsi. Inserite il cavo soltanto quando sentite questo rumore;
  - una volta all'anno scaricate completamente le batterie lasciando in funzione l'apparecchio fino a quando non si spegne;
- dopo un lungo periodo di inattività, caricate l'apparecchio prima dell'uso.

Come usare il regolabarba
Prima di ogni operazione, pettinatevi sempre la barba e/o i baffi con un pettine a denti stretti.

- **Regolazione della barba: *con* pettine guida**
- Selezionate all'inizio la posizione di massima lunghezza della barba; regolate l'altezza di taglio sulla posizione 9, ruotando la ghiera (fig. 7).
- Per un taglio più efficace, muovete l'apparecchio nella direzione opposta alla crescita del pelo (fig. 8).
- Scegliete poi l'altezza di taglio che desiderate (fig. 9). Sono possibili 9 posizioni:

Posizione setting of zoom ring	Lunghezza barba (in mm.)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Il nuovissimo taglio effetto "barba incolta"**

Il vostro regolabarba è provvisto di un nuovissimo pettine dotato di una piccola apertura fra le due file di denti (fig. 10). Questo vi permetterà di tagliare la barba a una lunghezza di soli 1,5 mm. per ottenere il classico effetto "ispido". Se volete una barba ancora più corta, basterà usare il regolabarba senza il pettine (otterrete una barba "lunga" solo 0,8 mm).

- **Come tagliare peli isolati e regolare la barba** ***Senza il pettine guida:***
- Togliete il pettine dall'apparecchio (fig. 11).
- Cercate di eseguire movimenti molto controllati, sfiorando appena la barba (fig. 12).
- **Come disegnare barba, baffi e basette** ***Rifilatore di precisione***
- Fate scorrere il rifilatore di precisione verso l'alto: inizierà a funzionare non appena accenderete l'apparecchio (fig. 13, 14). Il rifilatore di precisione è indicato per le operazioni di taglio più accurate e di precisione. Nota: l'unità di taglio principale rimane comunque in funzione.

Pulizia
- Spegnete sempre il regolabarba prima di procedere ad operazioni di pulizia.

- **Durante l'uso**
- Se nell'area del pettine si sono accumulati troppi peli, sfilate il pettine (fig. 11) e togliete i peli scrollandolo e/o soffiandoci sopra (fig. 12). La lunghezza della barba impostata verrà comunque mantenuta.

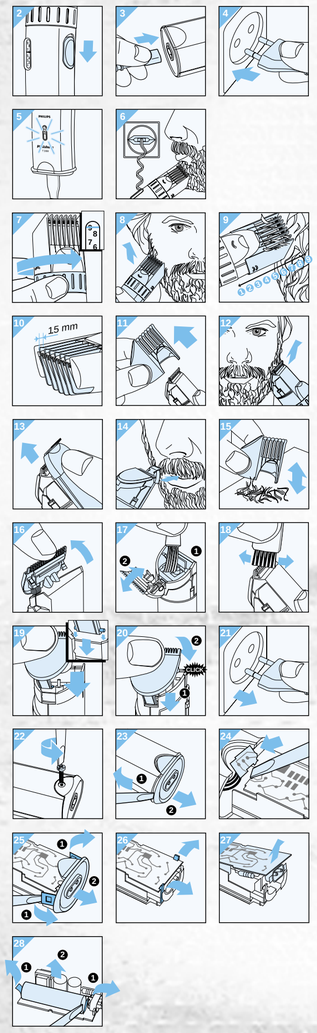
- **Dopo ogni uso**
- Togliete il pettine dall'apparecchio (fig. 11).
- Spingete all'indietro l'unità di taglio (fig. 16).
- Pulite con lo spazzolino (fig. 17, 18).

Sostituzione dell'unita' di taglio
Per acquistare una nuova unità di taglio, nel caso la vostra fosse danneggiata o usurata, rivolgetevi ad un Centro di Assistenza Philips. Per sostituire l'unità di taglio procedete nel modo seguente:
- Rimuovete l'unità di taglio da sostituire spingendola prima all'indietro (fig. 16) e tirandola poi verso l'alto.
- Posizionate i due denti della nuova unità di taglio nelle scanalature guida (fig. 19).
- Spingete l'unità di taglio verso il basso finché non sentite un "click" (fig. 20).

Proteggere l'ambiente
Le batterie ricaricabili incorporate contengono sostanze che possono inquinare l'ambiente. Quando dovrete gettare l'apparecchio, togliete le batterie ricaricabili e assicuratevi che vengano separate dai normali rifiuti e depositate presso un centro di raccolta differenziata.
Nota: Potrete anche portare l'apparecchio presso un Centro di Assistenza Philips: il personale sarà lieto di aiutarvi!

Come togliere le batterie ricaricabili prima di gettare l'apparecchio
- Per prima cosa controllate che l'apparecchio sia stato scollegato dalla presa di corrente (fig. 21)
- Svitate la vite posta sul lato posteriore dell'apparecchio (fig. 22).
- Estraete il porta-circuito stampato dall'apparecchio (fig. 24).
- Infilate la punta del cacciavite nella fessura della scheda del circuito stampato (fig. 24).
- Premete il cacciavite a fondo fino a quando si romperà una parte del componente stampato.
- (Illeggibile) i due collegamenti fra la parte superiore e quella inferiore del porta circuito stampato usando un cacciavite (fig. 25).
- Rompete i due piccoli ganci che fissano la scheda del circuito stampato.
- A questo punto potete togliere la scheda del circuito stampato dal supporto in plastica (fig. 27).
- Separate la batteria ricaricabile dalla scheda del circuito stampato usando un cacciavite (fig. 28).
- Gettate le batterie ricaricabili e la scheda del circuito stampato presso un centro di raccolta differenziato.

Non collegate l'apparecchio alla presa di corrente dopo aver tolto la batteria ricaricabile!



Español

Importante
- **Antes de usar el aparato, lea detenidamente estas instrucciones y vea las ilustraciones.**
- **Antes de conectar el aparato, compruebe si la indicación del voltaje del aparato se corresponde con el voltaje de su hogar.**
- **Antes del primer uso, cargue completamente el aparato.**
- **Tenga cuidado las primeras veces que use el Barbero. No se apresure. Haga movimientos suaves y uniformes.**
- **Una limpieza regular y un buen mantenimiento garantizan un funcionamiento óptimo y una más larga vida útil.**
- **No permita que el Barbero se moje.**
- **No deje el aparato en un lugar muy caliente o directamente al sol.**
- **Mantenga el Barbero fuera del alcance de los niños.**
- **Su Barbero sólo está diseñado para cortar la barba humana. ¡ No lo use para otras aplicaciones !**
- **Para limpiar el Barbero, no use abrasivos ni líquidos como alcohol, gasolina o acetona**
- *(Si su aparato está marcado con* NiMH *el siguiente texto le es de aplicación :)* **Para proteger el Medio Ambiente, este aparato está equipado con una batería de hidruro de níquel (NiMH) que contiene menos del 0'01 % de cadmio.** Sin embargo, le aconsejamos que cuando, a su debido tiempo, tenga que desprenderse de su Barbero, se asegure de que la batería es separada de la basura normal de la casa y depositada en un lugar oficialmente designado para tal fin. (Consulte la sección "Protección del Medio Ambiente").
- *(Si su aparato está marcado con* NiCd *el siguiente texto le es de aplicación :)* **La batería recargable (NiCd) que el Barbero lleva incorporada contiene substancias que pueden polucionar el Medio Ambiente** Cuando, a su debido tiempo, tenga que desprenderse de su Barbero, asegúrese de que la batería es separada de la basura normal de la casa y depositada en un lugar oficialmente designado para tal fin. (Consulte la sección "Protección del Medio Ambiente").

Descripción general (fig. 1)
A **Peine guía** (ajustable/desmontable para ajustar la longitud de la barba)
B **Ventana indicadora de la longitud de la barba**
C **Anillo "Zoom"** para controlar la longitud de la barba (Giratorio)
D **Unidad de corte**
E **Recortador de precisión**
Para poner en marcha : Deslice el recortador hacia arriba.
Para parar : Deslice el recortador hacia abajo.
F **Interruptor Parada/Marcha** (Off/On).
Marcha : Deslice el interruptor hacia arriba.
Paro : Deslice el interruptor hacia abajo.
G **Lámpara piloto "En carga"**
H **Cepillo**
I **Cable de red**
J **Bolsa**

Carga
- **Cargue (y use) el Barbero a temperaturas comprendidas entre 15 y 35 °C.**
- **El modelo HQ T388 puede suministrase en dos versiones : Con batería de** NiMH **y con batería de** NiCd**.**

Primero compruebe el símbolo en la placa de características del aparato.
- La batería estará completamente cargada en aproximadamente 12 horas (versión NiMH) y 10 horas (versión NiCd).
- Una carga completa le proporciona una media de uso de 60 minutos (versión NiMH), o de 40 minutos (versión NiCd).

No hay peligro si su Barbero permanece enchufado a la red pero, con el fin de garantizar la más larga vida útil de la batería, no la cargue durante más de 24 horas.
El aparato sólo se cargará si :
1. Se pone el interruptor Parada/Marcha (Off/On) en la posición Parada (Off) (fig. 2),
2. Se inserta firmemente la clavija pequeña en el Barbero (fig. 3) y
3. Se enchufa la clavija grande a la red (100-240 V AC) (fig. 4). La lámpara piloto se encenderá para indicar que la batería está cargándose (fig. 5).

Uso enchufado directamente a la red
También puede usar el Barbero enchufado directamente a la red (fig. 6).
Si la batería está completamente descargada, el Barbero puede no funcionar inmediatamente. En ese caso, cárguelo durante 1 minuto y vuélvalo a poner en marcha.

Notas :
- A fin de garantizar la más larga vida útil de la batería :
  - No la cargue durante más de 24 horas.
  - No mantenga el cable de red permanentemente enchufado a la red.
  - Una disminución del ruido del motor indica que la batería recargable está próxima a quedarse sin carga. Enchufe el cable de red a la red sólo cuando note esa disminución del sonido.
  - Una vez al año descargue completamente la batería dejando que el motor funcione hasta que se pare.
- Después de un largo período sin haber usado el Barbero, cárguelo antes de usarlo.

Cómo usar el Barbero
Antes de recortarlos, peine siempre su barba y/o bigote con un peine fino.

- **Recorte de la barba : *Con* el peine guía.**
- Use inicialmente la posición para la máxima longitud de barba. Haciendo girar el anillo "Zoom", ponga el peine guía en la posición 9 (fig. 7).
- Para un recorte más efectivo, mueva el barbero en dirección contraria a la de crecimiento de la barba (fig. 8).
- Elija la longitud de la barba que desee (fig. 9). Hay 9 posiciones :

Posición Longitud resultante de la barba (en mm.)

9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Cómo conseguir un aspecto de "barba de 2 días"**

Su Barbero está equipado con un peine especial que tiene una pequeña ranura entre las dos hileras de dientes (Ver fig. 10). Ello le permite cortar los pelos de la barba a una longitud de tan solo 1'5 mm. El resultado es una barba con aspecto de no haberse afeitado en 2 días. Para conseguir una barba aún más corta (De 0'8 mm. de longitud), el Barbero puede ser usado sin el peine.

- **Corte de pelos aislados y recorte y modelado de barbas completas : Sin peine guía.**
- Quite el peine guía del aparato (fig. 11).
- Asegúrese de que sus movimientos están bien controlados. Toque ligeramente el pelo con el Barbero (fig. 12).

- **Recortador de precisión para arreglo del bigote y recorte de pelos aislados**
- Presione el recortador de precisión hacia arriba y empiece a trabajar inmediatamente si el aparato esta en marcha (figs. 13 y 14). El recortador de precisión también es adecuado para arreglar los bordes de la barba en el cuello y en las mejillas. Nota : La unidad de corte principal también sigue funcionando.

Limpieza
- Pare siempre el Barbero antes de limpiarlo.

- **Durante el uso :**
- Si se han acumulado muchos pelos en la zona del peine, saque el peine guía (fig. 11) y elimine los pelos sacudiendo y/o soplando (fig. 15). Se mantendrá la posición seleccionada de longitud de la barba.

- **Después de cada uso**
- Saque el peine guía del aparato (fig. 11).
- Eche hacia atrás la unidad de corte (fig. 16).
- Limpie con el cepillo (figs. 17 y 18).

Cambio de la unidad de corte
Si la unidad de corte está deteriorada o gastada, puede comprar una nueva unidad de corte en un Servicio de Asistencia Técnica de Philips. Sustituya la unidad de corte del modo siguiente :
- Quite la unidad de corte vieja tirando primero de ella hacia atrás (fig. 16) y luego hacia arriba.
- Coloque las dos muescas de la nueva unidad de corte en las ranuras de guía (fig. 19).
- Presione la unidad de corte hacia abajo ("click") (fig. 20).

Protección del Medio Ambiente
La batería recargable que el Barbero lleva incorporada contiene substancias que pueden polucionar el Medio Ambiente. Cuando, con el tiempo, tenga que desprenderse de su Barbero, quite la batería recargable y llévela a un lugar oficialmente designado para tal fin.
Nota : También puede llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica de Philips, donde le atenderán adecuadamente.

Cómo quitar la batería recargable incorporada
- Asegúrese de que el aparato esté desenchufado de la red (fig. 21).
- Desatornille el tornillo de la placa base trasera del aparato (fig. 22)
- Saque el soporte del circuito impreso unos 4 cm fuera del aparato (fig. 23).
- Inserte un destornillador en la pequeña ranura del circuito impreso (fig. 24).
- Apriete el destornillador hacia abajo hasta que se rompa una parte del circuito impreso del componente.
- Con un destornillador, suelte las dos conexiones entre la parte superior y la inferior del soporte del circuito impreso (fig. 25)
- Rompa los pequeños ganchos que mantienen el circuito impreso en su lugar (fig. 26).
- Ahora puede sacar el circuito impreso del soporte de plástico (fig. 27).
- Con un destornillador, separe la batería recargable del circuito impreso (fig. 28).
- Tire la batería recargable y el circuito impreso de un modo seguro para el Medio Ambiente y en un lugar oficialmente designado para ello.

¡ No conecte el aparato a la red después de haber quitado la batería recargable !.

Português

Importante
- **Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia atentamente estas instruções, enquanto observa as figuras.**
- **Não ligue o aparelho sem verificar se a voltagem indicada no suporte de carga corresponde à voltagem do local onde o vai utilizar.**
- **Antes da primeira utilização deixe o aparelho com carga total.**
- **Deverá ter cuidado nas primeiras utilizações.**
- **Não se apresse: os movimentos devem ser suaves e delicados.**
- **Uma limpeza regular e uma boa manutenção são a garantia de um óptimo rendimento e longa duração do aparador.**
- **O aparelho não deve entrar em contacto com água.**
- **Não deixe em locais muito quentes nem o exponha à luz directa do sol.**
- **Mantenha fora do alcance das crianças.**
- **O aparador foi concebido exclusivamente para aparar a barba humana. Não o utilize para outros fins!**
- **Não utilize produtos abrasivos ou desengordurantes nem líquidos como álcool, petróleo ou acetona na limpeza do aparador.**
- *(Se o aparelho tiver a indicação* NiMH *leia o texto que se segue :)* **Para proteger o meio ambiente, este aparelho está equipado com uma pilha níquel-hidrida (NiMH) que contém menos de 0.01% de cádmio.** Contudo, aconselha-se que não a deite no seu lixo doméstico, mas sim nos contentores ecológicos próprios. Consulte o capítulo "Protecção do meio ambiente"..
- *(Se o aparelho tiver a indicação* NiCd *aplica-se o texto seguinte :)* **A pilha recarregável (NiCd) contém substâncias susceptíveis de poluirem o meio ambiente.** Quando, em devido tempo, se destizer do aparelho, certifique-se que a pilha é colocada nos contentores próprios para esse tipo de lixo. Consulte o capítulo "Protecção do meio ambiente".

Descrição geral (fig. 1)
A **Pente** (ajustável/desmontável para se adaptar a todas as barbas)
B **Visor indicativo do comprimento da barba**
C **Anel "zoom"** para controlo do comprimento da barba
D **Unidade de corte**
E **Aparador de precisão**
Para ligar: empurrar o aparador para cima.
Para desligar: empurrar o aparador para baixo.
F **Comutador "on/off" (ligar/desligar)**
On: empurrar o comutador para cima.
Off: empurrar o comutador para baixo.
G **Lâmpada piloto de "Carga"**
H **Escova**
I **Cabo de alimentação**
J **Bolsa**

Carga
- **Ponha o aparelho a carregar (e utilize-o) a temperaturas entre +15°C e +35°C.**
- **O modelo HQ T388 é fornecido em duas versões: com pilha NiMH** NiMH **e com pilha NiCd** NiCd**. Verifique o símbolo na placa de tipo do aparelho.**
- A pilha fica com carga total ao fim de cerca de 12 h (versão NiMH) e de 10 h (versão NiCd).
- Uma carga total permite uma autonomia média de utilização de 60 minutos (versão NiMH) e 40 minutos (versão NiCd).

Não existe qualquer problema se deixar o aparador ligado à corrente. Mas, para garantir a longa duração das pilhas, não é conveniente deixá-lo em carga durante mais de 24 horas.
O aparelho só carrega se:
1. O comutador "On/Off" estiver na posição "Off" (fig. 2).
2. Encaixar bem a ficha pequena no aparador (fig. 3), e
3. introduzir a ficha do aparador na tomada de corrente (100-240 V AC) (fig. 4). Durante a carga, a lâmpada piloto "Carga" fica acesa (fig. 5).

Directamente da corrente eléctrica
O aparador também pode ser usado estando directamente ligado à corrente (fig. 6).
Se a bateria estiver totalmente vazia, o aparador poderá não arrancar imediatamente. Nesse caso, desligue-o, deixe em carga durante um minuto e volte a ligar.

Notas:
- Para garantir a maior duração possível da pilha:
  - não deixe em carga durante mais de 24 horas.
  - não tenha o aparador permanentemente ligado à corrente.
  - se o som do motor indicar que a bateria recarregável está a ficar fraca, ligue o cabo de alimentação.
  - deixe a pilha descarregar por completo uma vez por ano, fazendo funcionar o motor até parar.
- Se não utilizar o aparelho durante longos períodos, deverá carregá-lo antes de o usar.

Como utilizar o aparador
Antes de aparar, deve pentear a barba e/ou o bigode com um pente fino.

- **Aparar a barba: *com* o pente acessório**
- Comece por utilizar a posição para o comprimento de barba máximo: coloque o pente na posição 9, rodando o anel "zoom"(fig. 7).
- Para um corte mais eficaz, movimente o aparador no sentido contrário ao do crescimento dos pêlos (fig. 8).
- Seleccione o comprimento de barba pretendido (fig. 9). Existem 9 possíveis:

Posição colocação do anel "zoom"	Comprimento de barba resultante (em mm.)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Aparar uma barba "de dois dias"**

Este aparador está equipado com um pente acessório único que apresenta uma pequena ranhura entre as duas filas de dentes (vidé fig. 10). Essa ranhura permite cortar os pêlos da barba até um comprimento de 1.5 mm apenas, dando o aspecto tão moderno de uma barba "de dois dias". Para ficar ainda mais rente, o aparador pode ser utilizado sem o pente, obtendo-se um comprimento de barba rala com 0.8 mm.

- **Cortar pêlos isolados, aparar e acertar barbas espessas: sem o pente acessório**
- Retire o pente acessório do aparador (fig. 11).
- Os movimentos devem ser firmes e seguros. Toque os pêlos ao de leve com o aparador (fig. 12).

- **Aparar o bigode e cortar pêlos isolados com o aparador Precision**
- Empurre o aparador "precision" para cima. O aparador começa logo a funcionar (fig. 13, 14). O aparador de precisão também é indicado para acertar os contornos da barba na zona do pescoço e das maçãs do rosto. Tome atenção: a unidade de corte principal também está em funcionamento.

Limpeza
- Desligue sempre o aparelho antes de o limpar.

- **Durante a utilização:**
- Se se juntarem muitos pêlos no pente, retire o pente acessório (fig. 11) e limpe os pêlos, sacudindo-os e/ou soprando-os (fig. 15). A posição de corte seleccionada mantém-se.

- **Após a utilização:**
- Retire o pente do aparador (fig. 11).
- Puxe a unidade de corte para trás (fig. 16).
- Limpe com a escova (fig. 17, 18).

Substituição da unidade de corte
Se a sua unidade de corte estiver estragada ou gasta, poderá adquirir uma nova unidade de corte num Centro de Serviço Philips. Substitua a unidade de corte da seguinte forma:
- Retire a unidade de corte velha, puxando-a para trás (fig. 18) e, em seguida, empurre-a para cima.
- Alinhe os dois encaixes da unidade de corte nova com as respectivas ranhuras (fig. 19).
- Empurre a unidade de corte para baixo ('Clique!') (fig. 20).

Protecção do meio ambiente
A pilha recarregável incorporada contém substâncias susceptíveis de poluirem o meio ambiente. Quando, um dia, se desfizer do aparelho, retire a pilha recarregável e coloque-a nos contentores próprios para esse tipo de desperdícios.
Nota: Também pode levar o aparelho a um Centro de Serviço Philips, cujo pessoal o ajudará nessa tarefa.

Como retirar a pilha recarregável incorporada
- Certifique-se que o aparelho está desligado da corrente (fig. 21).
- Desaparafuse a parte de trás do aparador (fig. 22).
- Puxe o compartimento da pilha recarregável para fora (fig. 23).
- Introduza uma chave de parafusos na pequena ranhura do quadro, assinalada com uma seta (fig. 24).
- Empurre a chave para baixo até partir um bocado da zona impressa.
- Desfaça as ligações entre a parte superior e a parte inferior do circuito impresso com a ajuda de uma chave de parafusos (fig. 25).
- Parta os pequenos ganchos que seguram o circuito impresso (fig. 26).
- Já pode retirar o ciruito impresso do suporte plástico (fig. 27).
- Com uma chave de parafusos separe a bateria recarregável do circuito impresso (fig. 28).
- Deite a bateria recarregável e o circuito impresso nos locais próprios para esse tipo de desperdícios.

Não ligue o aparelho depois de ter retirado a pilha recarregável!

Türkçe

Önemli
- **Cihazınızı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu şekilleri inceleyerek dikkatlice okuyunuz.**
- **Cihazınızı fişe takmadan önce voltajın ülkenizdeki voltajla uygunluğunu kontrolediniz.**
- **İlk kullanımdan önce cihazınızı tamamen şarj ediniz.**
- **İlk birkaç kullanımda lütfen dikkatli olunuz. Acele etmeyiniz.Yumuşak hareketlerle cihazınızı kullanınız.**
- **Cihazınızın düzenli temizliği ve bakımı cihazınızdan en iyi performansı almanızı sağlar ve cihazınızın ömrünü uzatır.**
- **Cihazınızın suyla temas etmemesine dikkat ediniz.**
- **Cihazınızı güneş altında veya çok sıcak bir ortamda bırakmayınız.**
- **Cihazınızı çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız.**
- **Cihazı sadece insan sakalı düzeltmek için kullanınız. insan sakalı dışında başka yerlerde kullanmayınız.**
- **Temizlik için kesinlikle çizici veya inceltici maddeler, (alkol, benzin, aseton& vb.) vs'leri kullanmayınız.**
- **Şarj ünitesinin elektrik kordonu bozulursa, değiştirilmesi mümkün değildir. Şarj ünitesini değiştirmek gerektirmektedir..**
- *(Ambalajınızın üzerinde* NiMH *sembolü varsa;)* **Cihazınız, %0.01'den daha az kadmiyum içeren nikel metal hidrid (NiMH) pille çalıştı için çevreye çok daha az zarar vermektedir.** Yine de pilleri normal ev atıklarıyla beraber atmak yerine resmi olarak belirlenen yerlere atmaya özen gösteriniz.
- *(Ambalajınızın üzerinde* NiCd *sembolü varsa)* NiCd piller çevreye zarar verebilecek maddeler içerdiğinden, normal ev atıklarıyla beraber atmak yerine resmi olarak belirlenen yerlere atmaya özen gösteriniz. Çevre korunmasına ait bölümü okuyunuz.

Genel Açıklamalar (şekil 1)
A **Tarak aparatı** (ayarlanabilir/ ayrılabilir; sakal düzeltme boyunu ayarlamak için)
B **Sakal düzeltme boy göstergesi**
C **Düzeltme** boyu için ayar halkası (dönebilir.)
D **Kesme ünitesi**
E **Ayarlı düzeltme aparatı**
Açma: Düzelticiyi yukarı doğru kaydırınız.
Kapama: Düzelticiyi aşağı doğru kaydırınız.
F **Açma / kapama düğmesi**
Açma: düğmeyi yukarı kaydırınız.
Kapama: düğmeyi aşağı kaydırınız..
G **Şarj pilot ışığı**
H **Temizlik fırçası**
I **Elektrik kordonu**
J **Saklama kılıfı**

Şarj Etme
- **Cihazınızı 15°C - 35°C arasındaki mekanlarda şarj ediniz ve kullanınız.**
- **HQ T388 , iki ayrı NiMh** NiMH **ve NiCd** NiCd **pil kullanan modellere sahiptir. Cihazı kullanırken cihazın üstünde belirtilen pil modelini kontrol ediniz**.
- NiMh model pilin şarj süresi yaklaşık 12 saat, NiCd model pilin şarj süresi yaklaşık 10 saattir.
- Tamamen şarj edilmiş NiMh model pil ile 60 dakika, NiCd model pil ile 40 dakika tıraş olabilirsiniz.

Cihazın fişini elektrikte bırakmanızda bir sakınca yoktur. Sadece cihazın pilinin ömrünü arttırmak için 24 saatten fazla cihazı şarj da bırakmayınız.
Şarj ederken :
1. Cihazın Açma/kapama düğmesini kapalı duruma getiriniz.(şekil 2).
2. Şarj ünitesinin fişini cihazın balantı yerine takınız. (şekil 3)
3. Şarj ünitesinin fişini prize takınız. (100-240 V AC) (şekil 4) Şarj sırasında şarj pilot ışığı yanacaktır.(şekil 5)

Cihazı Elektriğe bağlı kullanma
Cihazı direkt olarak elektriğe bali olarak da kullanabilirsiniz.(şekil 6)
Eğer cihazın pili tamamen boş ise, cihaz hemen çalışmayacaktır. Bu durumda, cihazı kapatınız ve 1 dakika şarj ediniz. Tekrar cihazı kullanınız.

Not :
- Şarj pilinin uzun ömürlü olması açısından;
  - Cihazınızı 24 saatten fazla şarjda bırakmamanız tavsiye edilir.
  - Cihazı devamlı prize takılı olarak bırakmayınız.
  - Cihazın şarj edilebilen pilleri boşalınca tekrar şarj ediniz. Zayıf motor sesi pillerin kısa sürede tamamen boşalacağını işaret eder. Şarj ünitesini ancak motor sesi zayıfladığında fişe takınız.
  - Cihazı yılda bir kez, cihazın motoru durana kadar çalıştırıp, pilin tamamen boşaltınız.
- Uzun süre kullanılmayan düzeltici cihazını tekrar kullanmadan önce şarj ediniz.

Cihazın Kullanımı
Düzeltme işlemine başlamadan önce sakal ve/veya bıyığınızı tarayınız.

- **Sakal düzeltme: Tarak aparatıyla**
- Ilk olarak maksimum uzunluk ayarıyla başlayınız: Düzeltme boyu halkasını 9'a getiriniz (şekil 7).
- En etkin düzeltme için cihazı sakalın çıkış yönü tersine doğru kullanınız (şekil 8).
- Dilediğiniz düzeltme derinliğini ayarlayınız (şekil 9). Toplam 9 ayar bulunmaktadır:

Düzeltme derinlik halkasının ayarı	Sakal uzunluğu (mm olarak.)
9	18.0
8	15.0
7	12.0
6	9.5
5	7.5
4	5.5
3	4.0
2	2.5
1	1.5

- **Kirli sakal bırakma**

Düzeltici cihazının sakal boyunu 1.5 mm. uzunluğunda kesebilen tarak aparatı iki dişli sıra arasında bir sıra boşluk (şekil 10) bırakılarak geliştirilmiştir. Bu sayede sakal boyunu 1.5 mm kısalıkta kesebilmenizi sağlar. Sonuç olarak, en kısa uzunlukta kirli sakal görünümü elde edebilirsiniz. Düzelticiyi 0.8 mm lik kirli sakal boyunu elde etmek için taraksız kullanabilirsiniz.

- **Sakal düzeltici ve şekillendirici:** ***Tarak aparatı kullanmadan***
- Tarak aparatını cihazdan çıkarınız.(şekil 11)
- Dikkatli ve kontrollü bir şekilde düzeltiçiyi sakalın üstüne hafifçe değdiriniz.(şekil 12)

- **Kesin ayarlı düzeltici ile bıyık ve kılların düzeltilmesi**
- Eğer cihaz açık ise, ayarlanabilen düzeltiçiyi yukarı itince, düzeltici cihazınız çalışmaya başlayacaktır.(şekil 13,14) Ayarlanabilen düzeltiçiyi sakal kenarlarını ve yanak üzerlerini düzeltmek için kullanabilirsiniz.
Not: Ayarlanabilen düzeltici çalışırken ana kesici ünite de çalışmaktadır.

Temizlik
- Cihazınızı temizlemeden önce mutlaka kapatınız.

- **Kullanım sırasında:**
- Eğer düzeltme işlemi sırasında tarak bölgesinde çok sakal birikmişse, tarak aparatını cihazdan ayırınız (şekil 11) ve cihazı sallayarak veya üfleyerek sakalları temizleyiniz (şekil 15). Seçilmiş olan sakal uzunluk ayarı aynı kalacaktır.

- **Her kullanımdan sonra:**
- Tarak aparatını cihazdan ayırınız.(şekil 11)
- Kesme ünitesini geriye çekiniz(şekil 16).
- Üniteyi fırçayla temizleyiniz (şekil 17,18).

Kesme ünitesini değiştirmek
Yıpranmış ya da hasar görmüş kesme ünitesini değiştirmek için; yetkili Philips servislerine başvurunuz;
- Eski kesme ünitesini geriye doğru itiniz ve (şekil 16) ve yukarı çekerek çıkarınız.
- Yeni kesme ünitesini iki yandan yerine oturtacak şekilde yerleştiriniz (şekil 19)..
- Kesme ünitesini her iki kenar da yerine oturana kadar ("klik" sesini duyana kadar) itiniz (şekil 20).

Çevre Korunması
İçerdikleri maddeler dolayısıyla, şarj pili çevreyi kirletebilir. Pilin ömrü dolduğunda özel bir çöp toplama alanına atın. Yetkili Philips merkezlerine iade edebilirsiniz.
Not: *Cihazınızı bitmiş pili değiştirmek üzere bir Yetkili Philips servisine götürebilirsiniz. Servis ekibimiz sizlere yardım etmekten memnun olacaklardır.*

Şarj Pilinin Çıkarılması
- Cihazın elektriğe bali olmadığından emin olunuz.(şekil 21)
- Cihazın arka kısmında bulunan tabanı tornavida yardımı ile çıkartınız.(şekil 22)
- Devrelerin bulunduğu bölüm kutusunu dışarıya doğru çekiniz.(şekil 23)
- Tornavidayı devre bilgilerinin yer aldığı, küçük boşluğa sokunuz.(şekil 24)
- Tornavidayı devrelerin bulunduğu kutuyu açana kadar bastırınız.
- Tornavida ile devrelerin bulunduğu kutunun üst ve alt kısmındaki balantı yerlerinden ayırınız.(şekil 25)
- Kutuyu yerinde tutan küçük kancalardan kurtarınız.(şekil 26)
- Devrelerin bulunduğu kutuyu plastik muhafazasından ayırabilirsiniz.(şekil 27)
- Tornavida ile pilleri devre kutusundan ayırınız.(şekil 28)
- Şarj pillerini resmi olarak belirtilen yerlere atınız.

Pili çıkardıktan sonra cihazinizi fiflie takmayiniz.